|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР №** \_\_\_\_ | **AGREEMENT No.** \_\_\_\_ |
| **о порядке открытия и ведения расчетного счета в валюте Российской Федерации** | **on opening and maintenance of settlement account in currency of the Russian Federation** |
| **(юридического лица-нерезидента РФ)** | **(for a legal entity non-resident of the Russian Federation)** |
| г. Москва \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. | Moscow \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_\_ |
| **Небанковская кредитная организация «Межбанковский Кредитный Союз» (общество с ограниченной ответственностью)**, именуемая в дальнейшем «НКО», в лице Председателя Правления Шаренды Виктории Леонидовны, действующего на основании Устава, с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Клиент», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, заключили настоящий Договор (далее – Договор) о нижеследующем: | **Nonbanking Credit Organization “Interbank Credit Union” (limited liability company)**, hereinafter referred to as “NCO”, represented by Victoria Leonidovna Sharenda, its Chairman of the Board acting on the basis of Articles of Association, on the one part, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the “Client”, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the other part, jointly referred to as the Parties, have entered into this Agreement (hereinafter, the Agreement) as follows: |
| **1. Предмет договора** | 1. **Subject**
 |
| 1.1. Клиент поручает, а НКО принимает на себя обязательство по расчетному обслуживанию Клиента, для осуществления которого НКО открывает Клиенту расчетный счет в валюте Российской Федерации № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в дальнейшем именуемый «Счет». | * 1. The Client instructs, and the NCO commits itself to provide settlement services to the Client, for the purposes of which the NCO shall open a settlement account for the Client in the currency of the Russian Federation No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the “Account”.
 |
| 1.2. НКО не осуществляет кассового обслуживания (операций, связанных с приемом и выдачей наличных денежных средств) Клиента. | * 1. The NCO does not provide cash services (operations related to the cash acceptance and withdrawal) to the Client.
 |
| 1.3. Операции Клиента по Счету осуществляются в соответствии с законодательством Российской Федерации с учетом особенностей, установленных нормативными правовыми актами Банка России. | * 1. The Client's transactions with the Account are governed by the laws of Russian Federation subject to regulatory provisions of the Bank of Russia.
 |
| **2. Порядок открытия и ведения счета** | 1. **Procedure for Account Opening and Maintenance**
 |
| 2.1. НКО открывает Клиенту Счет не позднее трех рабочих дней с даты предоставления Клиентом полного пакета надлежащим образом оформленных документов, указанных в Приложении № 1 к настоящему Договору. | * 1. The NCO shall open an Account for the Client within three business days of the date Client provides a complete package of properly executed documents specified in Appendix 1 hereto.
 |
| 2.2. Списание денежных средств со Счета осуществляется НКО на основании распоряжения Клиента в день поступления распоряжения в НКО при условии его поступления в рабочие дни до 18.00 по московскому времени, и на следующий рабочий день - при условии поступления поручения после указанного времени. | * 1. NCO shall debit the Client’s Account subject to the Client's order on the date of the order receipt by the NCO, provided it is received on working day before 06.00 p.m. Moscow time, however, the order received after 06.00 p.m. Moscow time shall be processed on the next business day.
 |
| 2.3. Распоряжения Клиента на перечисление средств со Счета представляются в виде платежных документов на бумажных носителях, подписанных собственноручными подписями уполномоченных лиц Клиента и заверенных оттиском печати Клиента, или в виде электронных платежных документов, передаваемых по согласованным в п. 2.12. Договора системам связи. | * 1. The Client's orders for money transfer from the Account shall be produced in the form of paper payment documents signed with the handwritten signatures of the Client's authorized persons and certified by the Client's seal, or in the form of electronic payment documents transmitted using electronic communication systems agreed in Clause 2.12. hereof.
 |
| 2.4. Списание ошибочно зачисленных денежных средств на Счет осуществляется НКО без дополнительного распоряжения (согласия) Клиента не позднее следующего дня с момента их обнаружения с уведомлением об этом Клиента в тот же день, на что Клиент настоящим дает соответствующие полномочия НКО. | * 1. Hereby, the Client authorizes NCO to debit of erroneous credits to the Account without additional order (consent) of the Client no later than the next day from the discovery thereof, subject to same-day notice to the Client.
 |
| 2.5. Средства со Счета списываются в очередности, определяемой действующим законодательством Российской Федерации, в пределах остатка на Счете по распоряжению Клиента, за исключением случаев списания средств без получения дополнительного распоряжения (согласия) Клиента, установленных Договором и действующим законодательством Российской Федерации. | * 1. The money is debited from the Account subject to priorities determined by the applicable law of the Russian Federation, within the limits of the Account balance on the Client's order, unless the debit may be performed without additional order (consent) of the Client in accordance with the Agreement and the applicable laws of the Russian Federation.
 |
| 2.6. Овердрафт (превышение суммы списания со Счета над суммой текущего остатка на Счете) не допускается. | * 1. No overdraft (excess of the amount debited from the Account over the amount of the available account balance) shall be allowed.
 |
| 2.7. Зачисление средств на Счет производится в день поступления в НКО из обслуживающего подразделения Банка России и/или других кредитных организаций, выписок, а также надлежащим образом оформленных приложений к ним, подтверждающих принадлежность Клиенту поступивших денежных средств. | * 1. NCO shall credit the Account on the day of receipt from the relevant department of the Bank of Russia and/or other credit institutions of statements, as well as properly executed appendices thereto evidencing that the credited money belongs to the Client.
 |
| 2.8. За совершение операций по Счету НКО взимает в момент проведения операции вознаграждение согласно Тарифам комиссионного вознаграждения НКО «МКС» (ООО) за услуги, оказываемые клиентам, (далее – Тарифы), с которыми Клиент на момент подписания настоящего Договора ознакомлен и экземпляр которых получил, при этом получение дополнительного распоряжения (согласия) Клиента на списание денежных средств со Счета не требуется. | * 1. For transactions with the Account, the NCO shall charge fee at a rate set forth in Client Services Fee Schedule of NCO ICU (LLC) (hereinafter, the Fee Schedule), which copy was provided to the Client for familiarization as of the Agreement date, provided that no additional Client’s order (consent) to the Account debit shall be required.
 |
| 2.9. Расходы НКО, возникающие в связи с выполнением распоряжений по Счету и обозначенные в Тарифах, относятся на счет Клиента и списываются НКО со Счета, на что Клиент настоящим дает соответствующие полномочия НКО, при этом получение дополнительного распоряжения (согласия) Клиента на списание денежных средств со Счета не требуется. | * 1. Hereby the Client authorizes the NCO to direct debit the expenses incurred by the NCO in connection with the execution of orders in relation to the Account and specified in Fee Schedule without obtaining an additional order (consent) from the Client.
 |
| 2.10. НКО оставляет за собой право пересмотра Тарифов. | * 1. The NCO reserves the right to revise the Fee Schedule.
 |
| 2.11. Проценты на остаток денежных средств на Счете не начисляются. | * 1. No interest is accrued on the balance of the Account.
 |
| 2.12. Передача поручений Клиента в НКО осуществляется по (нужное отметить «х»): | * 1. The Client shall submit orders to NCO using (mark with “x” as applicable):
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Основная система связи  | Main communication system |
| * Система «Банк-Клиент»
 | * Remote Banking System
 |
| * Через представителей Клиента
 | * Through the Client's representatives
 |
| ***Резервная система связи*** | ***Backup communication system*** |
| * Система «Банк-Клиент»
 | * Remote Banking System
 |
| * Через представителей Клиента
 | * Тhrough the Client's representatives
 |

|  |  |
| --- | --- |
| В случае перехода на резервную систему связи, Стороны незамедлительно информируют друг друга об этом в письменном виде. | In case of switching to a backup communication system, the Parties shall promptly inform each other in writing. |
| 2.13. Порядок обмена документами посредством использования системы «Банк-Клиент» определяется отдельным договором, заключаемым Сторонами. | * 1. The procedure for exchanging documents through the Client Bank system is determined by a separate agreement of the Parties.
 |
| 2.14. Формы безналичных расчетов избираются Клиентом самостоятельно и предусматриваются в договорах, заключаемых им со своими контрагентами. Взаимные претензии по расчетам между плательщиком и получателем средств, кроме возникших по вине НКО, решаются без участия НКО. | * 1. The Client shall select the forms of wire payments independently, specify thereof in contracts with its counterparties. Unless caused by NCO’s failure, any claims of the payee and payer related to settlements shall be resolved without the NCO’s involvement.
 |
| 2.15. Операции по Счету производятся на основе расчетных и иных документов, оформленных в соответствии с требованиями нормативных правовых актов Банка России, и применяемых в порядке, установленном законодательством Российской Федерации и нормативными правовыми актами Банка России. | * 1. Transactions with the Account shall be performed on the basis of settlement and other documents issued in accordance with the requirements of regulations of the Bank of Russia, and applied in accordance with the laws of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia.
 |
| 2.16. НКО не контролирует направление использования денежных средств Клиента за исключением случаев, установленных законодательством Российской Федерации, и иными договорами, заключенными между НКО и Клиентом. | * 1. The NCO does not control the use of the Client's money, unless otherwise provided by the laws of the Russian Federation and other agreements made by and between the NCO and the Client.
 |
| 2.17. Ограничение прав Клиента на распоряжение денежными средствами, находящимися на Счете, не допускается, за исключением наложения ареста на денежные средства, находящиеся на Счете, приостановления операций по Счету в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации, отказа в выполнении распоряжений Клиента о совершении операции по основаниям, указанным в Федеральном законе Российской Федерации № 115-ФЗ от 07.08.2001. | * 1. No restrictions of the Client's rights to dispose of balance of the Account shall be allowed, unless the seizure of money, and/or Account transactions suspension in cases provided for by the laws of the Russian Federation, and/or rejection of the Client's orders on the grounds provided by Federal Law of the Russian Federation No. 115-FZ dated August 07, 2001.
 |
| **3. Обязательства сторон** | 1. **Obligations of the Parties**
 |
| 3.1. НКО обязуется: | * 1. The NCO shall:
 |
| 3.1.1. Обеспечивать сохранность денежных средств, находящихся на Счете Клиента и своевременно выполнять распоряжения Клиента. | * + 1. Ensure the safety of money held on the Client's Account and promptly execute the Client's orders.
 |
| 3.1.2. Направлять по системе связи, согласованной в п. 2.12. Договора, в адрес Клиента выписки по Счету и приложения к ним, подтверждающие списание либо зачисление денежных средств, по мере совершения операций, но не позднее 10.00 часов по московскому времени рабочего дня, следующего за днем совершения операций. | * + 1. Using the communications system agreed in Clause 2.12. hereof, submit account statements and appendices thereto evidencing the debit or credit of money in line with the transactions’ completion, but no later than 10.00 a.m. Moscow time on the business day following the day of transactions.
 |
| Клиент считает установленные способы передачи выписок и приложений к ним достаточно надежными и не нарушающими право Клиента на неразглашение банковской тайны. | The Client considers the specified channel for statements and appendices thereto submission as sufficiently reliable and protecting the bank secret of the Client. |
| Выписки и приложения к ним, переданные посредством системы связи, указанной вп. 2.12. Договора, признаются Сторонами юридически эквивалентными надлежащим образом оформленным выпискам и приложениям к ним на бумажном носителе и имеют доказательную силу в суде. | The Parties shall recognize the statements and appendices thereto submitted using communication system specified inClause 2.12. hereof as a legal equivalent to properly executed hard-copy statements and appendices thereto and as having evidentiary force in court. |
| Выписка по Счету считается подтвержденной, если Клиент не представил НКО свои претензии в письменной форме в течение 10 (Десять) календарных дней с даты получения выписки. | The Account statement shall be considered confirmed, unless the Client submits to NCO written complaint within ten (10) calendar days from the statement receipt. |
| 3.1.3. Хранить банковскую тайну по операциям по Счету и сведениям о Клиенте. | * + 1. Keep the bank secret of the Account’s transactions and the Client’s information.
 |
| 3.1.4. Уведомлять Клиента об изменении Тарифов предварительно, не позднее, чем за две недели до вступления их в силу. | * + 1. Notify the Client of Fee Schedule changes in advance, at least two weeks before the effective date thereof.
 |
| 3.1.5. Выдавать выписки по Счету и копии документов в обоснование произведенных расчетов. | * + 1. Issue account statements and copies of documents in support of the settlements made.
 |
| 3.1.6. В случае приостановления операции по зачислению денежных средств в соответствии с п.11.1 ст. 9 Федерального закона от 27.06.2011г. №161-ФЗ «О национальной платежной системе» незамедлительно известить Клиента посредством телефонной связи или направления сообщения по системе дистанционного банковского обслуживания и/или на адрес электронной почты, указанной клиентом для связи, о приостановлении зачисления денежных средств и необходимости представления в НКО в пределах 5 рабочих дней документов, подтверждающих обоснованность получения денежных средств. | * + 1. In case of suspension of the money transfer in accordance with Clause 11.1 of Article 9 of Federal Law No. 161-FZ “On the National Payment System” dated June 27, 2011, promptly notify the Client by telephone call or a message via the remote banking system and/or to the e-mail address specified by the Client for communications, about the suspension of the money transfer, and the need to submit to the NCO of documents evidencing the validity of money transfer within 5 five business days.
 |
| При получении в течение 5 рабочих дней со дня направления НКО соответствующего сообщения документов от Клиента, подтверждающих обоснованность получения им денежных средств, НКО осуществляет зачисление денежных средств на счет Клиента. В случае непредоставления Клиентом в течение 5 рабочих дней со дня направления НКО соответствующего сообщения документов, подтверждающих обоснованность получения Клиентом денежных средств, НКО осуществляет возврат денежных средств. | Upon receipt of documents from the Client confirming the validity of money transfer within 5 business days of the relevant message submission, the NCO shall transfer money to the Client's account. If the Client fails to provide documents evidencing the validity of the money transfer to the Client’s Account within 5 business days of the message submission by NCO, the NCO shall charge back money to the sender. |
| 3.1.7. Осуществлять функции агента валютного контроля в порядке, предусмотренном действующим законодательством РФ. | * + 1. Act as a currency control agent in accordance with the applicable laws of the Russian Federation.
 |
| 3.2. Клиент обязуется: | * 1. The Client shall:
 |
| 3.2.1. Соблюдать правила безналичных расчетов, оформления расчетных и иных документов, установленных законодательством Российской Федерации и нормативными правовыми актами Банка России. Распоряжаться денежными средствами, хранящимися на Счете в НКО, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и нормативными актами Банка России, регулирующими порядок осуществления расчетных операций. | * + 1. Comply with the rules of wire payments, registration of settlement and other documents set forth in the laws of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia. Dispose of money on Account with an NCO in accordance with the applicable laws of the Russian Federation and the regulations of the Bank of Russia governing the procedure for settlement transactions.
 |
| 3.2.2. Не допускать дебетового сальдо по Счету. | * + 1. Prevent negative balance of the Account.
 |
| 3.2.3. Обеспечивать наличие на Счете средств для оплаты услуг и возмещения расходов НКО. | * + 1. Ensure availability of the Account balance sufficient to pay for services and reimburse expenses of the NCO.
 |
| 3.2.4. До 20 января текущего календарного года подтверждать остаток средств на Счете по состоянию на начало дня 01 января текущего календарного года. В случае неполучения письменного подтверждения остатка по Счету, такой остаток считается подтвержденным. | * + 1. By January 20 of the current calendar year, confirm the balance of the Account as of the beginning of the day on January 01 of the current calendar year. In case of failure to provide written confirmation of the Account balance, such balance shall be considered confirmed.
 |
| 3.2.5. Предоставлять по требованию НКО документы, связанные с обеспечением исполнения законодательства Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения, а также иных норм законодательства Российской Федерации и требований Банка России в срок, не превышающий 3 (Три) рабочих дней со дня получения требования. | * + 1. At the request of the NCO, provide documents ensuring compliance with the laws of the Russian Federation on countering the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism and the financing of the proliferation of weapons of mass destruction, and other regulatory provisions of the Russian Federation and the requirements of the Bank of Russia within three (3) business days of the request receipt.
 |
| 3.2.6. Стороны обязуются в кратчайший срок извещать друг друга о реорганизации или ликвидации, внесении изменений в учредительные документы, об изменении платежных реквизитов, места нахождения или почтового адреса, телефонов, факсов, сообщать иную информацию, влияющую на выполнение сторонами своих обязательств по Договору. | * + 1. The Parties shall notify each other as soon as possible about the reorganization or liquidation, amendments to the constituent documents, changes in payment details, location or postal address, telephones, faxes, and other information affecting the performance by the Parties hereunder.
 |
| В случае непредставления одной из Сторон информации об изменении своих реквизитов отправка сообщений другой Стороной по старому адресу или денежных средств по старым банковским реквизитам не может рассматриваться в качестве ненадлежащего выполнения обязательств по Договору. | If one of the Parties fails to provide information about changes in its details, sending messages by the other Party to the old address or transfer of money using the old bank details cannot be considered as improper performance hereunder. |
| 3.2.7. Предоставлять по требованию НКО информацию о целях финансово-хозяйственной деятельности, финансовом положении (надлежащим образом составленную статистическую и бухгалтерскую, налоговую отчетность, аудиторские заключения и иные документы) и деловой репутации. | * + 1. At the request of the NCO, provide information on the objectives of financial and business activities, financial position (properly compiled statistical, accounting, and tax statements, audit opinions and other documents) and business reputation.
 |
| 3.2.8. При внесении изменений в документы, предоставленные Клиентом при открытии Счета, Клиент обязуется предоставить НКО соответствующие новые документы не позднее7 (Семь) рабочих дней с даты внесения изменений или даты государственной регистрации изменений в случае, если внесенные изменения подлежат государственной регистрации. | * + 1. In case of changes to the documents provided by the Client for the purposes of the Account opening, the Client shall provide the relevant new documents to the NCO withinseven (7) business days of the relevant changes, or the date of state registration of changes, provided these are subjected to state registration.
 |
| При изменении уполномоченных должностных лиц Клиента, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати на распоряжение денежными средствами, находящимися на Счете, замене печати Клиента, или внесении иных изменений Клиент обязуется незамедлительно уведомить об этом НКО путем предоставления новой, надлежащим образом оформленной карточки с образцами подписей и оттиска печати Клиента, а также актуальных документов, означенных в п. 2.1 Договора, на лиц, указанных в новой карточке с образцами подписей и оттиска печати, если документы ранее не предоставлялись. | In case of changing the authorized signatories of the Client specified in the signatures and seal specimen card for the purposes of disposal of the Account balance, replacing the Client's seal, or making other changes, the Client shall promptly notify the NCO by providing a new, properly executed signatures and seal specimen card, and relevant documents referred to in Clause 2.1 hereof, in relation to persons specified in the new signatures and seal specimen card, if such documents were provided earlier. |
| 3.3. Стороны обязуются обеспечивать конфиденциальность финансовой, коммерческой, технической и иной информации, связанной с реализацией Договора. | * 1. The Parties shall ensure the confidentiality of financial, commercial, technical and other information related to the performance hereunder.
 |
| **4. Права сторон** | 1. **Rights of the Parties**
 |
| 4.1. НКО имеет право: | * 1. The NCO shall have the right to:
 |
| 4.1.1. Осуществлять мероприятия в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, 4 полученных преступным путем, и финансированию терроризма, в соответствии с Федеральным законом Российской Федерации № 115-ФЗ от 07.08.2001, нормативными правовыми актами Банка России и Правилами внутреннего контроля НКО в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма. | * + 1. Duly undertake to counteract the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism, in accordance with Federal Law of the Russian Federation No. 115-FZ dated August 07, 2001, regulations of the Bank of Russia and the Rules of Internal Control of NCO to Counter the Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime and the Financing of Terrorism.
 |
| 4.1.2. Приостанавливать операцию по списанию денежных средств со Счета Клиента с даты, когда распоряжение Клиента о ее осуществлении должно быть выполнено, на 5 (Пять) рабочих дней либо на дополнительный срок в случаях, установленных п. 10 ст. 7 Федеральным законом № 115-ФЗ от 07.08.2001 «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма». | * + 1. Suspend the money debit from the Client's Account for five (5) business days from the date when the Client's order must be executed or for another period in cases established by Clause 10 of Article 7 of Federal Law No. 115-FZ “On Countering the Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, and the Financing of Terrorism” dated August 07, 2001.
 |
| 4.1.3. Списывать без распоряжения Клиента (в бесспорном порядке) денежные средства, находящиеся на его Счете, по решению суда, а также в случаях, установленных законом. НКО не рассматривает по существу возражения Клиента против списания денежных средств с его Счета в бесспорном порядке. | * + 1. Directly debit Account (not subject to negotiation), without Client’s order, subject to a court judgement, and in cases provided by law. The NCO shall not consider on the merits the Client's objections to direct debiting its Account, which is not subjected to negotiations.
 |
| 4.1.4. Отказывать в совершении расчетных операций: | * + 1. Reject settlement transactions:
 |
| * в случае противоречия операции действующему законодательству Российской Федерации;
 | * should these contradict the applicable laws of the Russian Federation;
 |
| * в случае неоплаты вознаграждений НКО за проводимые операции по Счету и/или ежемесячных комиссий НКО;
 | * in the event of failure to pay NCO fee and/or monthly NCO’s commissions;
 |
| * в случае нарушения Клиентом банковских правил оформления расчетных документов;
 | * in the event of violation by the Client of the banking rules for processing settlement documents;
 |
| * в случае предоставления Клиентом расчетных документов, подписанных лицами, заявленными Клиентом в карточке с образцами подписей и оттиска печати, срок полномочий которых на распоряжение денежными средствами на Счете истек или при явном сомнении в подлинности платежных документов, о чем НКО сообщает должностным лицам Клиента, имеющим право подписи, в течение одного рабочего дня с момента предоставления сомнительных документов в НКО;
 | * if the Client provides settlement documents signed by the persons specified by the Client in the signatures and seal specimen card, whose term of authority to dispose of the Account has expired or in case of obvious doubt about the authenticity of payment documents, as the NCO informs the authorized signatory of the Client within one business day of the questionable documents’ submission to NCO;
 |
| * в случае если у НКО возникают подозрения, что какие-либо операции осуществляются Клиентом в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, финансирования терроризма или финансирования распространения оружия массового уничтожения. Клиент, подписывая Договор, признает, что он надлежащим образом уведомлен об ограничениях, установленных для использования Счета, открываемого в соответствии с Договором, а также признает правомерность действий НКО, указанных в настоящем пункте;
 | * if the NCO suspects that the Client performs any transaction in order to legalize (launder) proceeds from crime, finance terrorism or finance the proliferation of weapons of mass destruction. By signing the Agreement, the Client acknowledges that it has been duly notified of the restrictions imposed on the use of the Account opened in accordance with the Agreement, and also recognizes the legality of the actions of the NCO specified in this Clause;
 |
| * в случае если по операции не предоставлены необходимые документыв соответствии с Федеральным законом № 115-ФЗ от 07.08.2001«О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».
 | * in the event of failure to provide documents necessaryin accordance with Federal Law No. 115-FZ “On Countering the Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, and the Financing of Terrorism” dated August 07, 2001.
 |
| 4.1.5. Требовать от Клиента предоставления сведений, справок и иных документов, необходимых для осуществления и соблюдения, установленных НКО правил и процедур, связанных с обеспечением исполнения законодательства Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения. | * + 1. Request from the Client information, certificates and other documents necessary for the implementation and compliance with the rules and procedures established by the NCO related to ensuring compliance with the laws of the Russian Federation on countering the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism and the financing of the proliferation of weapons of mass destruction.
 |
| 4.1.6. Требовать с Клиента предоставления любых документов и информации, необходимых для проверки соответствия проводимых операций действующему законодательству Российской Федерации. | * + 1. Request from the Client any documents and information necessary to verify the compliance of the transactions with the applicable laws of the Russian Federation.
 |
| 4.1.7. В одностороннем порядке вносить изменения в действующие Тарифы. Об изменениях Тарифов предварительно уведомляет Клиента путем их рассылки и/или размещения на официальном сайте НКО в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». | * + 1. Unilaterally change to the applicable Fee Schedule. The Client shall be notified of the Fee Schedule change in advance by mail and/or posting thereof on the official website of the NCO.
 |
| 4.1.8. Приостановить на срок до 5 (Пяти) рабочих дней зачисление денежных средств в случае получения от оператора по переводу денежных средств (иной кредитной организации), обслуживающей плательщика, уведомления о приостановлении составленного в соответствии с п.11.1 ст. 9 Федерального закона от 27.06.2011г. № 161-ФЗ «О национальной платежной системе». Приостановить зачисление денежных средств в случае получения от оператора по переводу денежных средств (иной кредитной организации), обслуживающей плательщика, уведомления о приостановлении в соответствии с п.11.2 ст. 9 Федерального закона от 27.06.2011г. № 161-ФЗ «О национальной платежной системе». | * + 1. Suspend the transfer of money for up to five (5) business days subject to notice of suspension from the payer’s money transfer operator (other credit institution) in accordance with Clause 11.1 of Article 9 of Federal Law No. 161-FZ “On the National Payment System” dated June 27, 2011. Suspend the transfer of money subject to notice of suspension from the payer’s money transfer operator (other credit institution) in accordance with Clause 11.2 of Article 9 of Federal Law No. 161-FZ “On the National Payment System” dated June 27, 2011.
 |
| 4.1.9. Расторгнуть настоящий Договор в соответствии с п. 11 ст. 7 Федеральным законом Российской Федерации № 115-ФЗ от 07.08.2001 в случае принятия в течение календарного года двух и более решений об отказе в выполнении распоряжения Клиента о совершении операции. | * + 1. Terminate this Agreement in accordance with Clause 11 of Article 7 of Federal Law of the Russian Federation No. 115-FZ dated August 07, 2001, in the event of two or more rejections of the Client’s orders within a calendar year.
 |
| 4.2. Клиент имеет право: | * 1. The Client shall have the right to:
 |
| 4.2.1. Самостоятельно распоряжаться денежными средствами, находящимися на его Счете в порядке, установленном законодательством Российской Федерации и Договором, в пределах остатка. | * + 1. Independently dispose of the balance of its Account in accordance with the laws of the Russian Federation and the Agreement, and subject to applicable limits.
 |
| 4.2.2. Подавать в НКО распоряжения по расчетному обслуживанию о совершении операций, предусмотренных для Счета данного вида законодательством Российской Федерации и нормативными правовыми актами Банка России, направлять запросы, интересоваться о выполнении распоряжений. | * + 1. Submit settlement service orders to the NCO on the execution of transactions provided for this type of Account by the laws of the Russian Federation and regulations of the Bank of Russia, send requests, and inquire about the execution of orders.
 |
| 4.2.3. Получать консультации и направлять письменные запросы в НКО по вопросам проведения расчетного обслуживания. | * + 1. Receive advices and send written requests to NCO regarding settlement services.
 |
| **5. Ответственность сторон** | 1. **Liability of the Parties**
 |
| 5.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий Договора, произошедшее по их вине, за достоверность информации, предоставленной друг другу в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, и соблюдают коммерческую и банковскую тайну относительно средств на Счете и их движения. | * 1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of the terms of the Agreement, which occurred through their fault, for the accuracy of the information provided to each other in accordance with the applicable laws of the Russian Federation, and observe commercial and banking secret regarding the balance of the Account and movement thereof.
 |
| 5.2. Убытки, понесенные НКО в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом условий Договора, подлежат безусловному возмещению НКО за счет Клиента. | * 1. The Client shall unconditionally reimburse the NCO for losses incurred by it as a result of non-performance or improper performance by the Client hereunder.
 |
| 5.3. НКО не несет ответственности за нарушение сроков исполнения распоряжений по Счету в случае их неправильного оформления, неполного или неточного указания установленных реквизитов в платежных документах, в т.ч. по причине искажения информации. НКО не несет ответственности за правильность информации, указанной в распоряжениях по Счету, за недоразумения, которые могут произойти вследствие искажения их текста по причинам, не зависящих от НКО. | * 1. The NCO shall not be liable for delay in execution of orders related to the Account, due to errors therein, incomplete or inaccurate indication of the established details in payment documents, including distortion of information. The NCO shall not be liable for the correctness of the information specified in the Account orders, for misunderstandings that may occur due to distortion of their language for reasons beyond the control of the NCO.
 |
| 5.4. Стороны освобождаются от имущественной ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору, если оно вызвано факторами непреодолимой силы: чрезвычайными или непреодолимыми обстоятельствами, стихийными бедствиями, военными действиями, актами органов власти. | * 1. The Parties are exempt from property liability for non-performance or improper performance hereunder if it is caused by force majeure event, i.e., extraordinary or compelling circumstances, natural disasters, military actions, acts of authorities.
 |
| 5.5. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом своих обязательств перед НКО по настоящему Договору, а также по иным договорам, заключенным между Сторонами (далее совместно именуемым «Договоры»), НКО имеет право в одностороннем порядке приостановить исполнение своих обязательств по вышеуказанным Договорам и списать денежные средства, в размере неисполненных обязательств, находящиеся на счетах в НКО, уведомив об этом Клиента, при этом получение распоряжения (согласия) Клиента на списание денежных средств со счетов не требуется. Если валюта неисполненного Клиентом обязательства будет отличной от валюты счета, НКО имеет право с немедленным письменным уведомлением об этом Клиента конвертировать по курсу НКО, установленному в соответствии с котировками межбанковского рынка, указанные денежные средства в валюту такого неисполненного обязательства с последующим списанием полученной суммы в пользу НКО. | * 1. In case of non-performance or improper performance by the Client of its obligations to the NCO hereunder, and under other agreements concluded by and between the Parties (hereinafter collectively, the “Agreements”), the NCO shall have the right to unilaterally suspend its performance under the Agreements and direct debit the amount of outstanding obligations from accounts with NGO subject to notice to the Client, provided that no Client's order (consent) to debit is required. If the currency of the obligation not fulfilled by the Client differs from the currency of the account, the NCO shall have the right, subject to prompt written notice to the Client, to convert the specified funds into the currency of such an outstanding obligation at the exchange rate of the NCO established in accordance with the quotes of the interbank market, with subsequent debit of proceeds to the benefit of the NCO.
 |
| 5.6. НКО не несет ответственности перед Клиентом за убытки, возникшие в результате надлежащего исполнения НКО требований, предусмотренных частями 11.2 - 11.4 ст. 9, Федерального закона от 27.06.2011 № 161-ФЗ «О национальной платежной системе». | * 1. The NCO shall not be liable to the Client for losses incurred as a result of the NCO’s compliance with Parts 11.2 - 11.4 of Article 9 of Federal Law No. 161-FZ “On the National Payment System” dated June 27, 2011.
 |
| **6. Порядок разрешения споров** | 1. **Dispute Resolution Procedure**
 |
| 6.1. Споры по настоящему Договору или в связи с ним будут разрешаться на взаимоприемлемой основе путем переговоров. | * 1. Disputes under or in connection with this Agreement shall be resolved on a mutually acceptable basis through negotiations.
 |
| 6.2. При невозможности разрешения споров и разногласий путем переговоров они будут разрешаться в Арбитражном суде г. Москвы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации. | * 1. If it is impossible to resolve disputes and disagreements through negotiations, they shall be resolved in the Moscow Arbitration Court in accordance with the applicable laws of the Russian Federation.
 |
| **7. Срок действия Договора, порядок его изменения и расторжения** | 1. **Term, Amendment and Termination**
 |
| 7.1. Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами. | * 1. The Agreement enters into force from the date of its signing by the Parties.
 |
| 7.2. Все изменения и дополнения к Договору, требующие согласования между Сторонами, имеют силу только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон. | * 1. All amendments and additions to the Agreement that require agreement between the Parties shall be valid, provided they are made in writing and signed by authorized representatives of both Parties.
 |
| 7.3. Договор может быть расторгнут по заявлению Клиента о расторжении Договора и закрытии Счета, подписанному руководителем и главным бухгалтером (иными уполномоченными представителями Клиента) и скрепленному печатью Клиента, а в случае закрытия Счета не по инициативе Клиента в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации. | * 1. The Agreement may be terminated upon the Client's application to terminate the Agreement and close the Account, signed by the Head and Chief Accountant (other authorized signatory of the Client) and sealed by the Client, and should the Account be closed beyond the Client's initiative, in accordance with the laws of the Russian Federation.
 |
| 7.4. НКО вправе расторгнуть Договор в следующих случаях: | * 1. The NCO shall have the right to terminate the Agreement in the following cases:
 |
| 7.4.1. При отсутствии в течение двух лет денежных средств на счете Клиента и операций по этому счету НКО вправе отказаться от исполнения Договора, предупредив в письменной форме об этом Клиента. Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления НКО такого предупреждения, если на счет Клиента в течение этого срока не поступили денежные средства. | * + 1. Should there be no money or transactions on the Client’s Account for two years, the NCO shall have the right to cancel the Agreement by written notice to the Client. The Agreement shall be deemed terminated two months from the date of such a notice sending, if no money be credited to the Client's account during this period.
 |
| 7.4.2. НКО вправе расторгнуть Договор в случаях, установленных законодательством Российской Федерации, с обязательным письменным уведомлением об этом Клиента. Договор считается расторгнутым по истечении шестидесяти дней со дня направления НКО Клиенту уведомления о расторжении Договора. | * + 1. The NCO shall have the right to terminate the Agreement in cases provided by the laws of the Russian Federation subject to mandatory written notice to the Client. The Agreement shall be deemed sixty days from the date of the termination notice sending by NCO.
 |
| Со дня направления НКО Клиенту уведомления о расторжении Договора до дня, когда Договор считается расторгнутым, НКО не вправе осуществлять операции по Счету Клиента, за исключением операций по перечислению обязательных платежей в бюджет и операций, предусмотренных п. 3 ст. 859 Гражданского кодекса Российской Федерации. | From the date the NCO sends the Client a notice of termination of the Agreement until the day when the Agreement is considered terminated, the NCO shall not be entitled to carry out transactions on the Client's Account, with the exception of transactions for mandatory payments to the budget and transactions provided for in Clause 3 of Article 859 of the Civil Code of the Russian Federation. |
| 7.4.3. По требованию НКО Договор может быть расторгнут судом в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации. | * + 1. At the request of the NCO, the Agreement may be terminated by a court in cases provided for by the laws of the Russian Federation.
 |
| 7.5. С момента закрытия Счета НКО прекращает принимать к исполнению платежные документы Клиента, а также перестает зачислять на Счет поступающие денежные суммы и возвращает их отправителю не позднее следующего за днем поступления средств рабочего дня. | * 1. From the moment the Account is closed, the NCO stops accepting the Client's payment documents for execution, and also stops crediting incoming money to the Account and returns them to the sender no later than the business day following the day of receipt of money.
 |
| 7.6. Остаток средств на Счете Клиента, не позднее семи дней после получения НКО письменного заявления Клиента о закрытии Счета перечисляется НКО на указанный Клиентом счет. | * 1. The balance of the Client's Account shall, no later than seven days after the receipt of the Client's written application to close the Account, be transferred by the NCO to the account specified by the Client.
 |
| **8. Прочие условия** | 1. **Miscellaneous**
 |
| 8.1. Клиент подтверждает наличие согласия своих уполномоченных лиц на осуществление НКО обработки персональных данных указанных лиц в соответствии с требованиями Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» любыми необходимыми способами по выбору НКО, путем совершения следующих действий - сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), включая передачу третьим лицам, которые осуществляют систематизацию, накопление и хранение персональных данных в соответствии с заключенными договорами с НКО, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных, с использованием как автоматизированной информационной системы, так и бумажных носителей в целях исполнения Договора, а также в целях информирования о других продуктах и услугах НКО. При этом под персональными данными понимается любая имеющая отношение к уполномоченным лицам Клиента информация, в том числе сведения и информация о фамилии, имени, отчестве, годе, месяце, дате и месте рождения, адресе, а также любая иная информация, переданная Клиентом НКО, либо поступившая в НКО иным законным способом. | * 1. In accordance with Federal Law No. 152-FZ “On Personal Data” dated July 27, 2006, the Client confirms the consent of its authorized signatories for the NCO to process the personal data of these persons by any necessary means at the choice of the NCO, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, specification (updating, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), including transfer to third parties who systematize, accumulate and store personal data in accordance with agreements with the NCO, depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data, using both an automated information system and paper media for the purpose of performance hereunder, and for informing about other products and services of the NCO. For the purposes thereof, personal data means any information related to authorized signatories of the Client, including information and information about the surname, name, patronymic, year, month, date and place of birth, address, as well as any other information transmitted by the Client to the NCO, or received by the NCO in another legal way.
 |
| Согласие предоставляется с момента подписания Клиентом настоящего Договора и действует бессрочно при отсутствии отзыва согласия. Настоящее согласие может быть отозвано уполномоченными лицами Клиента при предоставлении в НКО заявления в простой письменной форме в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации. | Consent is provided from the moment the Client signs this Agreement and is valid indefinitely in the absence of revocation. This consent may be revoked by authorized signatories of the Client by an application in simple written form to the NCO in accordance with the laws of the Russian Federation. |
| НКО обеспечивает обработку персональных данных, ставших ему известными в связи с заключением настоящего Договора и его дальнейшим надлежащим исполнением. | The NCO ensures the processing of personal data that has become known to it in connection with the conclusion and due performance hereof. |
| В случае несоответствия действительности, указанных в тексте настоящего пункта Договора гарантий Клиента о наличии у него письменного согласия его уполномоченных лиц на обработку их персональных данных в указанных целях, все расходы и убытки, которые может понести НКО в связи с обращением указанных лиц за защитой своих прав, в полном объеме возлагаются на Клиента. | In case of violation of the Client's representations and warranties provided in this Clause above on the written consent of its authorized signatories to process their personal data for the specified purposes, the Client shall indemnify NCO for all costs and losses that it may incur in connection with the application of these persons for the protection of their rights. |
| 8.2. Во всем, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации и нормативными правовыми актами Банка России. | * 1. In everything that is not provided for in this Agreement, the Parties shall be governed by the laws of the Russian Federation and the regulations of the Bank of Russia.
 |
| 8.3. Настоящий договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, которые имеют равную юридическую силу. В случае разночтений приоритет имеет версия договора, составленная на русском языке8.4. Настоящий Договор составлен и подписан в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. | * 1. The Agreement is made in English and Russian languages in two copies, having equal legal force. In case of ambiguities, the Russian language version of the Agreement has precedence.
	2. The Agreement is made in two copies, having equal legal force, one for each of the Parties.
 |
| **9. Адреса и реквизиты сторон** | 1. **Addresses and Details of the Parties**
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **НКО / NCO:** |  | **Клиент / Client:** |
| Адрес: 119002, г. Москва, Плотников переулок, д. 19/38, стр. 2. / Address: 19/38 Plotnikov pereulok, bldg 2, 119002, Moscow.к/с 30103810845250000696 в Главном управлении Центрального банка Российской Федерации по Центральному федеральному округу, г. Москва / correspondent account 30103810845250000696 with the Main Directorate of the Central Bank of the Russian Federation for the Central Federal District, Moscow,БИК / Bank Identification Number (BIK) 044525696,ИНН/КПП / Taxpayer Identification Number (INN)/Tax Registration Reason Code (KPP) 7708019724 / 770401001 |  |
|  |  |
| **За НКО: / For and on behalf of the NCO:** | **За Клиента: / For and on behalf of the Client:** |
| **Председатель Правления / Chairman of the Board** | **Генеральный директор / General Director** |
|   |   |
| /В.Л. Шаренда/ / /V.L. Sharenda/ |  |
| м.п. / L.S. | м.п. / L.S. |
|  |  |
| **Главный бухгалтер / Chief Accountant** | **Главный бухгалтер / Chief Accountant** |
|  |  |
|   |   |
| /С.А. Бадмаева/ / /S.A. Badmayeva/ |  |
| м.п / L.S. | м.п / L.S. |

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение № 1 | Appendix 1 |
| к Договору о порядке открытия и ведения расчетного счета в валюте Российской Федерации (юридическому лицу – нерезиденту РФ) | to the Agreement on opening and maintenance of settlement account in currency of the Russian Federation (for a legal entity non-resident of the Russian Federation) |
|  |  |
| **Перечень документов, предоставляемых юридическими лицами – нерезидентами РФ для открытия счета** | **List of Documents to be Provided by Legal Entities Non-Resident of the Russian Federation for an Account Opening** |
| 1. Заявление на открытие расчетного счета в валюте Российской Федерации по форме, приведенной в Приложении № 2 к Договору. | 1. Application to open a settlement account in the currency of the Russian Federation in the form provided in Appendix 2 hereto.
 |
| 2. Документы, выданные компетентными органами иностранных государств, легализованные в установленном порядке с заверенным нотариально переводом на русский язык: | 1. Documents by the competent authorities of foreign states, duly legalized with a notarized translation into Russian, comprising:
 |
| * устав, учредительный договор или иной документ, предусмотренный законодательством страны регистрации юридического лица;
 | * Articles of Association, Memorandum of Association or another document provided for by the laws of the country of registration of the legal entity;
 |
| * свидетельство о регистрации / выписка из торгового реестра / реестра компаний страны регистрации юридического лица или иного документа, подтверждающего правовой статус юридического лица по законодательству страны, где создано юридическое лицо;
 | * certificate of registration/extract from the commercial register/register of companies of the country of registration of the legal entity or other document confirming the legal status of the legal entity under the laws of the country where the legal entity was established;
 |
| * другие документы, определяющие статус нерезидента в соответствии с законодательством страны его местонахождения;
 | * other documents determining the status of a non-resident in accordance with the laws of the country of its residence;
 |
| * разрешение Национального (Центрального) банка иностранного государства на открытие счета, если наличие такого разрешения требуется в соответствии с международными договорами с участием РФ или законодательством иностранного государства;
 | * permission of the National (Central) Bank of a foreign state to open an account, as applicable in accordance with international agreements with the participation of the Russian Federation or the laws of a foreign state;
 |
| * документ, подтверждающий полномочия единоличного исполнительного органа юридического лица;
 | * document confirming the powers of the sole executive body of a legal entity;
 |
| * документы, удостоверяющие личности всех лиц, уполномоченных распоряжаться денежными средствами на счете, в т.ч. с использованием аналога собственноручной подписи;
 | * documents certifying the identity of all persons authorized to dispose of money on the account, including using an analogue of a handwritten signature;
 |
| * лицензии (разрешения), если данные лицензии (разрешения) имеют непосредственное отношение к правоспособности заключать договор банковского счета.
 | * licenses (permits), if these are directly related to the legal capacity to conclude a bank account agreement.
 |
| 3. Нотариально удостоверенных копий либо оригиналов следующих документов: | 1. Notarized copies or originals of the documents, comprising:
 |
| * свидетельства о постановке на учет в налоговом органе;
 | * certificates of registration with the tax authority;
 |
| * карточка с образцами подписей и оттиска печати Клиента;
 | * signatures and seal specimen card of the Client;
 |
| * документов, подтверждающих назначение/избрание на должность лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати;
 | * documents confirming the appointment/election to the position of the persons indicated in the signatures and seal specimen card;
 |
| * документы, подтверждающие полномочия лиц, указанных в карточке с образцами подписей и оттиска печати, на распоряжение денежными средствами, находящимися на счете;
 | * documents confirming the authority of the persons indicated in the signatures and seal specimen card to dispose of money on the account;
 |
| * документов, подтверждающих полномочия единоличного исполнительного органа Клиента, а в случае, если настоящий Договор подписывает иное лицо, также подтверждающих полномочия на подписание настоящего Договора и удостоверяющих личность указанного лица;
 | * documents confirming the authority of the Client's sole executive body, and if this Agreement is signed by another person, also confirming the authority and the identity of the signatory;
 |
| * доверенность на открытие счета (в случае, если счет открывается лицом, не указанным в карточке образцов подписей и оттиска печати).
 | * power of attorney to open an account (if the account is opened by a person not specified in the signatures and seal specimen card).
 |
| 4. Анкета Клиента - юридического лицане являющегося кредитной организацией, по форме, приведенной в Приложении № 3 к Договору. | 1. Questionnaire of the Client - a legal entity, that is not a credit institution, in the form provided in Appendix 3 hereto.
 |
| 5. Анкета бенефициарного владельца Клиента, по форме, приведенной в Приложении № 4 к Договору. | 1. Questionnaire of the beneficial owner of the Client, in the form provided in Appendix 4 hereto.
 |
| 6. Анкета выгодоприобретателя – юридического лица (при наличии) | 1. Questionnaire of the beneficiary - a legal entity (if available)
 |
| 7. Форма самосертификации для юридического лица - принадлежность к налоговым резидентам иностранного государства | 1. The form of self-certification for a legal entity on owners, who are tax residents of a foreign state
 |
| 8. Форма самосертификации для физического лица - принадлежность к иностранным налогоплательщикам | 1. The form of self-certification for an individual on the tax residency in a foreign state
 |
| 9. Документы по требованию НКО, связанные с обеспечением исполнения законодательства о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансированию терроризма и финансированию распространения оружия массового уничтожения. | 1. Documents at the request of NCO related to ensuring compliance with the laws of the Russian Federation on countering the legalization (laundering) of proceeds from crime and the financing of terrorism and the financing of the proliferation of weapons of mass destruction.
 |
| 10. Сведения (документы) о финансовом положении (в виде копии, удостоверенной подписью и печатью Клиента): | 1. Information (documents) on the financial position (in the form of a copy certified by the Client's signature and seal):
 |
| * финансовая отчетность или аудиторское заключение на годовой отчет за прошедший год (если законодательство страны регистрации не предусматривает обязанности юридических лиц по предоставлению в органы контроля финансовой отчетности, то Клиент должен предоставить в Банк письмо в произвольной форме с указанием размера прибыли и убытков за прошедший финансовый год);
 | * financial statements or an audit opinion on the annual report for the past year (should the laws of the country of registration does not mandate the legal entities to submit financial statements to the controlling authorities, the Client shall provide the Bank with a letter in any form indicating the amount of profit and loss for the past financial year);
 |
| * и (или) письмо в произвольной форме, содержащее сведения о рейтинге юридического лица, присвоенном международным рейтинговым агентством («Standard & Poor's», «Fitch-Ratings» и другие) и (или) национальным рейтинговым агентством (Эксперт РА, НРА, RusRating, АК&M и другие).
 | * and/or a letter in any form containing information about the rating of a legal entity assigned by an international rating agency (Standard & Poor's, Fitch-Ratings, etc.) and/or a national rating agency (Expert RA, NRA, RusRating, AK&M, etc.).
 |
| 11. Сведения о деловой репутации (в оригинале, в произвольной форме, при возможности их получения): | 1. Information about business reputation (in the original, in any form, if possible):
 |
| * отзывы о юридическом лице других клиентов Банка, имеющих с ним деловые отношения,
 | * references by other clients of the Bank who have business relations with the legal entity,
 |
| * и (или) отзывы от других кредитных организаций, в которых юридическое лицо ранее находилось на обслуживании, с информацией этих кредитных организаций об оценке деловой репутации данного юридического лица, информацией о претензиях к счету: картотеки, блокировки и т.д.
 | * and/or references by other credit institutions, which have provided services to the legal entity, with information from these credit institutions on the assessment of the business reputation of this legal entity, information about claims to the account, i.e. debit orders, blocking, etc.
 |
|  |  |
| НКО вправе запросить иные сведения (документы) в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и нормативными актами Банка России. | The NCO shall have right to request other information (documents) in accordance with the applicable laws of the Russian Federation and the regulations of the Bank of Russia. |

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение № 2 | Appendix 2 |
| к Договору о порядке открытия и ведения | to the Agreement on opening and maintenance |
| расчетного счета в валюте Российской Федерации (юридическому лицу – нерезиденту РФ) | of settlement account in currency of the Russian Federation (for a legal entity non-resident of the Russian Federation) |

**ЗАЯВЛЕНИЕ / APPLICATION**

**НА ОТКРЫТИЕ РАСЧЕТНОГО СЧЕТА В ВАЛЮТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ /
TO OPEN A SETTLEMENT ACCOUNT IN THE CURRENCY OF THE RUSSIAN FEDERATION**

(юридическому лицу – нерезиденту РФ) / (for a legal entity non-resident of the Russian Federation)

в Небанковской кредитной организации «Межбанковский Кредитный Союз» (общество с ограниченной ответственностью), НКО «МКС» (ООО) / with Nonbanking Credit Organization “Interbank Credit Union” (limited liability company), NCO ICU (LLC)

Наименование Клиента / Client name

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Просим открыть расчетный счет в валюте Российской Федерации / Hereby you are requested to open a settlement account in the currency of the Russian Federation

Генеральный директор / General Director\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

Главный бухгалтер / Chief Accountant\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г./ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_ м.п. / L.S.

ОТМЕТКИ НКО «МКС» (ООО) / NOTES BY NCO ICU (LLC)

Распоряжение НКО «МКС» (ООО) на открытие счета / NCO ICU (LLC) order to open account

Документы на оформление открытия счета проверены / Documents for account opening have been verified

работник Юридической службы /Legal Department Employee\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

работник СФМ / Financial Monitoring Service Employee \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/

Разрешаю открыть расчетный счет в валюте Российской Федерации / Hereby I approve opening of the settlement account in the currency of the Russian Federation for

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Наименование владельца счета / Account owner name

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

в соответствие с Договором о порядке открытия и ведения расчетного счета в валюте Российской Федерации (юридического лица – нерезидента РФ) №\_\_\_\_ от \_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г. /
subject to Agreement on opening and maintenance of settlement account in currency of the Russian Federation (for a legal entity non-resident of the Russian Federation) No. \_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_\_

Председатель Правления \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Шаренда В.Л./ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. /
Chairman of the Board \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/V.L. Sharenda/ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_

Открыт расчетный счет в валюте Российской Федерации №: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /
The settlement account in the currency of the Russian Federation No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ has been opened.

Главный бухгалтер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Бадмаева С.А./ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. /
Chief Accountant \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /S. A. Badmayeva/ \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение № 3 | Appendix 3 |
| к Договору о порядке открытия и ведения | to the Agreement on opening and maintenance |
| расчетного счета в валюте Российской Федерации (юридическому лицу – нерезиденту РФ) | of settlement account in currency of the Russian Federation (for a legal entity non-resident of the Russian Federation)  |

**Анкета клиента - юридического лица, не являющегося кредитной организацией**

**Client Questionnaire – Legal Entity that is not a Credit Institution**

**Часть 1 (в виде таблицы)**

**Part 1 (in table format)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование, фирменное наименование на русском языке (полное и (или) сокращенное) и (или) на иностранных языках (полное и (или) сокращенное) (при наличии)****Name, trade name in Russian (full and/or abbreviated) and/or in foreign languages (full and/or abbreviated) (if applicable)** |  |
| **Организационно-правовая форма****Legal Form** |  |
| **Сведения о государственной регистрации:** **Information on State Registration:****Для резидента:** ОГРН.**Место государственной регистрации (местонахождение)For residents:** Primary State Registration Number (OGRN).**Place of State Registration (Location)****Для нерезидента:** номер записи об аккредитации филиала, представительства иностранного юридического лица в государственном реестре аккредитованных филиалов, представительств иностранных юридических лиц, регистрационный номер юридического лица по месту учреждения и регистрации.**Место государственной регистрации (местонахождение)****For non-residents:** accreditation record number of the branch or representative office of a foreign legal entity in the state registry of accredited branches and representative offices of foreign legal entities, registration number of the legal entity at its place of incorporation and registration.**Place of State Registration (Location)** |  |
| **Сведения о величине зарегистрированного и оплаченного уставного (складочного) капитала или величине уставного фонда, имущества****Information about the amount of registered and paid-up charter (contributed) capital or the amount of the charter fund, property** |  |
| **Сведения о лицензии на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию** (вид, номер, дата выдачи лицензии, кем выдана, срок действия, перечень видов лицензируемой деятельности)**Information about the license for conducting licensed activities** (type, number, date of issuance, issuing authority, validity period, list of types of licensed activities). |  |
| **Доменное имя, указатель страницы сайта в сети «Интернет», с использованием которых оказываются услуги (при наличии)****Domain name, website page reference in the Internet used to provide services (if available).** |  |
| **Адрес юридического лица на территории государства, в котором оно зарегистрировано** (Страна (указывается код страны в соответствии с ОКСМ), область (республика край), район, населенный пункт (город, село и т.п.), улица, дом, корпус)**Address of the legal entity in the country where it is registered** (Country (indicate the country code according to OKSM), region (republic, territory), district, locality (city, village, etc.), street, building, block). |  |
| **Почтовый адрес** (Страна (указывается код страны в соответствии с ОКСМ), область (республика край), район, населенный пункт (город, село и т.п.), улица, дом, корпус) (при наличии)**Mailing address** (Country (indicate the country code according to OKSM(All-Russian Classifier of Countries of the World)), region (republic, territory), district, locality (city, village, etc.), street, building, block) (if available). |  |
| **Для филиала или представительства юридического лица - нерезидента, аккредитованного на территории Российской Федерации:** (адрес места регистрации; почтовый адрес; адрес регистрации головной организации; почтовый адрес головной организации)**For a branch or representative office of a non-resident legal entity accredited in the territory of the Russian Federation:** (registration address; mailing address; address of the head organization’s registration; mailing address of the head organization). |  |
| **Номера контактных телефонов и факсов****Contact telephone and fax numbers.** |  |
| **Адрес электронной почты****Email address.** |  |
| **Идентификационный номер налогоплательщика – для резидента****Taxpayer identification number – for residents.** |  |
| **Идентификационный номер налогоплательщика или Код иностранной организации, присвоенный до 24 декабря 2010 года, либо идентификационный номер налогоплательщика, присвоенный после 24 декабря 2010 года – для нерезидента****Taxpayer identification number or Foreign organization code assigned before December 24, 2010, or taxpayer identification number assigned after December 24, 2010 – for non-residents.** |  |
| **Код юридического лица в соответствии с Общероссийским классификатором предприятий и организаций (ОКПО) (при наличии)** **Legal entity code according to the All-Russian Classifier of Enterprises and Organizations (OKPO) (if available)** |  |
| **Коды форм федерального государственного статистического наблюдения****Codes of forms for federal state statistical observation.** | **ОКАТО** **ОКТМО** **ОКОГУ** **ОКФС** **ОКОПФ**  |

**Часть 2 (текстовая)
Part 2 (text)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Сведения об акционерах (участниках) юридического лица, лицах, которые имеют право давать обязательные для юридического лица указания либо иным образом имеют возможность определять его решения, в том числе сведения об основном обществе или преобладающем, участвующем обществе (для дочерних или зависимых обществ), холдинговой компании или финансово-промышленной группе** (если клиент в ней участвует), за исключением сведений о персональном составе аукционеров (участников) юридического лица, владеющих менее, чем 5 % акций (долей) юридического лица**Information about the shareholders (participants) of the legal entity, individuals who have the right to give binding instructions to the legal entity or otherwise have the ability to determine its decisions, including information about the parent company or dominant participating company (for subsidiary or dependent companies), holding company, or financial and industrial group (**if the client is a participant), excluding information about the personal composition of shareholders (participants) of the legal entity owning less than 5% of the shares (interests) of the legal entity. |  |
| **Сведения о бенефициарном владельце (бенефициарных владельцах) клиента***В случае если структура собственности и (или) организационная структура клиента - юридического лица - нерезидента не предполагает наличие бенефициарного владельца и (или) единоличного исполнительного органа (руководителя) - данная информация подлежит фиксированию в данном разделе анкеты.****Information about the beneficial owner(s) of the client.****If the ownership structure and/or organizational structure of the client, a non-resident legal entity, does not imply the presence of a beneficial owner and/or a sole executive body (manager), this information should be recorded in this section of the questionnaire* |  |
| **Сведения об органах юридического лица** (структура и персональный состав органов управления юридического лица, за исключением сведений о персональном составе акционеров (участников) юридического лица, владеющих менее чем одним процентом акций (долей) юридического лица, структура и персональный состав органов управления иностранной структуры без образования юридического лица (при наличии)**Information about the bodies of the legal entity** (structure and personal composition of the governing bodies of the legal entity, excluding information about the personal composition of shareholders (participants) of the legal entity owning less than one percent of the shares (interests) of the legal entity, structure and personal composition of the governing bodies of a foreign structure without the formation of a legal entity (if available) |  |
| **Сведения о присутствии или отсутствии по своему местонахождению юридического лица, его постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени юридического лица без доверенности****Information about the presence or absence at the location of the legal entity, its permanently operating governing body, or other body or person authorized to act on behalf of the legal entity without a power of attorney** |  |
| **Обособленные подразделения** (если имеются и сведения о них известны НКО «МКС» (ООО))**Separate subdivisions** (if any and if information about them is known to NCO 'MKS' (LLC)) |  |
| **Основные виды деятельности** (в том числе производимые товары, выполняемые работы, предоставляемые услуги)**Main types of activities** (including produced goods, performed works, provided services) |  |
| **История, сектор рынка и конкуренция** (сведения о реорганизации, изменения в характере деятельности, прошлые финансовые проблемы, репутация на национальном и зарубежных рынках, основные обслуживаемые рынки, присутствие на рынках, основная доля в конкуренции и на рынке)**History, market sector, and competition** (information about reorganization, changes in the nature of activities, past financial issues, reputation in domestic and foreign markets, key served markets, market presence, main share in competition and the market) |  |
| **Сведения о деловой репутации** (отзывы (в произвольной письменной форме) о клиенте других клиентов НКО «МКС» (ООО), имеющих с ним деловые отношения; и (или) отзывы (в произвольной письменной форме) от других кредитных организаций, в которых клиент ранее находился на обслуживании, с информацией этих кредитных организаций об оценке деловой репутации клиента)**Information about business reputation** (reviews (in free written form) about the client from other clients of NCO 'MKS' (LLC) who have business relationships with him; and/or reviews (in free written form) from other credit organizations where the client was previously serviced, along with information from these credit organizations regarding their assessment of the client's business reputation) |  |
| **Сведения о целях финансово-хозяйственной деятельности****Information about the goals of financial and economic activities** |  |
| **Сведения о целях установления и предполагаемом характере деловых отношений с НКО «МКС» (ООО)** (сведения о планируемых операциях по счету в течение определенного периода (за неделю, месяц, квартал, год): количество операций, сумма операций; и (или) виды договоров (контрактов), расчеты по которым клиент собирается осуществлять через НКО «МКС» (ООО); и (или) основные контрагенты клиента, планируемые плательщики и получатели по операциям с денежными средствами, находящимися на счете)**Information about the goals of establishing and the intended nature of business relationships with NCO 'MKS' (LLC)** (information about planned account transactions over a specific period (week, month, quarter, year): number of transactions, transaction amounts; and/or types of contracts that the client intends to execute through NCO 'MKS' (LLC); and/or main counterparties of the client, planned payers and recipients for transactions involving funds held in the account) |  |
| **Сведения об источниках происхождения денежных средств и (или) иного имущества Клиента****Information about the sources of origin of the client's funds and/or other assets** |  |
| **Сведения (документы) о финансовом положении:****для юридических лиц, период деятельности которых превышает три месяца со дня его регистрации** - копии годовой бухгалтерской отчетности (бухгалтерский баланс, отчет о финансовом результате), и (или) копии годовой (либо квартальной) налоговой декларации с отметками налогового органа об их принятии или без такой отметки с приложением либо копии квитанции об отправке заказного письма с описью вложения (при направлении по почте), либо копии подтверждения отправки на бумажных носителях (при передаче в электронном виде); и (или) копия аудиторского заключения на годовой отчет за прошедший год, в котором подтверждаются достоверность финансовой (бухгалтерской) отчетности и соответствие порядка ведения бухгалтерского учета законодательству Российской Федерации; и (или) справка об исполнении налогоплательщиком (плательщиком сборов, налоговым агентом) обязанности по уплате налогов, сборов, пеней, штрафов, выданная налоговым органом; и (или) сведения об отсутствии в отношении юридического лица производства по делу о несостоятельности (банкротстве), вступивших в силу решений судебных органов о признании его несостоятельным (банкротом), проведения процедур ликвидации по состоянию на дату представления документов в НКО «МКС» (ООО); и (или) сведения об отсутствии фактов неисполнения юридическим лицом своих денежных обязательств по причине отсутствия денежных средств на банковских счетах; и (или) данные о рейтинге юридического лица, размещенные в сети «Интернет» на сайтах международных рейтинговых агентств («Standard&Poor's», «Fitch-Ratings», Moody'sInvestorsService» и другие) и российских кредитных рейтинговых агентств;**для юридических лиц, период деятельности которых не превышает три месяца со дня его регистрации (инкорпорации)** - бизнес-план, инвестиционный проект, копии договоров с контрагентами (на поставку/отгрузку/прочее), копия договора с кредитной организацией на обслуживание счета, копия договора аренды (в случае, если наличие помещения является неотъемлемой частью ведения заявленного вида деятельности).**Information (documents) about the financial position:for legal entities whose period of activity exceeds three months from the date of registration** - copies of annual financial statements (balance sheet, income statement), and/or copies of annual (or quarterly) tax returns with marks from the tax authority on their acceptance or without such marks, accompanied by either a copy of the receipt for sending a registered letter with a list of enclosures (if sent by mail) or a copy of the confirmation of sending in paper form (if submitted electronically); and/or a copy of the auditor's report on the annual report for the previous year, confirming the accuracy of the financial (accounting) statements and compliance of the accounting practices with the legislation of the Russian Federation; and/or a certificate of the taxpayer's (payer of fees, tax agent's) fulfillment of tax payment obligations, issued by the tax authority; and/or information about the absence of bankruptcy proceedings against the legal entity, final decisions of judicial authorities recognizing it as insolvent (bankrupt), or the initiation of liquidation procedures as of the date of submission of documents to NCO 'MKS' (LLC); and/or information about the absence of instances of non-fulfillment of the legal entity's monetary obligations due to lack of funds in bank accounts; and/or data on the legal entity's rating published on the Internet on the websites of international rating agencies (such as 'Standard & Poor's', 'Fitch Ratings', 'Moody's Investors Service', etc.) and Russian credit rating agencies;**for legal entities whose period of activity does not exceed three months from the date of registration (incorporation)** - a business plan, investment project, copies of contracts with counterparties (for supply/shipping/other), a copy of the agreement with the credit organization for account servicing, a copy of the lease agreement (if having premises is an integral part of conducting the declared type of activity) |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Лицо, заполнившее (обновившее) анкету (подпись, ФИО, должность)

Person who filled out (updated) the questionnaire (signature, full name, position)

**Анкета представителя клиента – физического лица/должностного лица клиента, включая единоличный исполнительный орган клиента (является приложением к Анкете клиента)**

**Questionnaire of the client representative – an individual or official of the client, including the sole executive body of the client (attached to the client's questionnaire)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Фамилия, имя, отчество (при наличии последнего)****Last name, first name, patronymic (if applicable)** |  |
| **Дата рождения****Date of birth** |  |
| **Гражданство****Citizenship** |  |
| **Документ, подтверждающий наличие у лица полномочий представителя клиента (**наименование, дата выдачи, срок действия, номер документа, на котором основаны полномочия представителя клиента**)****Document confirming the authority of the client's representative** (name, date of issuance, validity period, document number on which the representative's authority is based) |  |
| **Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания (**Страна (указывается код страны в соответствии с ОКСМ), область (республика край), район, населенный пункт (город, село и т.п.), улица, дом, корпус, квартира**)****Address of residence (registration) or place of stay** (Country (indicate the country code according to OKSM), region (republic, territory), district, locality (city, village, etc.), street, building, block, apartment) |  |
| **Почтовый адрес (**Страна (указывается код страны в соответствии с ОКСМ), область (республика край), район, населенный пункт (город, село и т.п.), улица, дом, корпус, квартира**)****Mailing address** (Country (indicate the country code according to OKSM), region (republic, territory), district, locality (city, village, etc.), street, building, block, apartment) |  |
| **Реквизиты документа, удостоверяющего личность (**наименование, серия (при наличии) и номер документа, дата выдачи документов, наименование органа, выдавшего документ (при наличии кода подразделения может не устанавливаться), код подразделения (при наличии)**)****Details of the identity document** (name, series (if available) and number of the document, date of issuance, name of the issuing authority (if the division code is available, it may not be specified), division code (if available)) |  |
| **Данные документа, подтверждающие право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации (данные миграционной карты в случае отсутствия иных документов) (**серия (если имеется) и номер документа, дата начала срока действия права пребывания (проживания), дата окончания срока действия права пребывания (проживания)**)***Сведения, указанные в настоящей графе, устанавливаются в отношении иностранных лиц и лиц без гражданства, находящихся на территории Российской Федерации, в случае если необходимость наличия у них документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации, предусмотрена международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации***Data from the document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation (data from the migration card in the absence of other documents)** *(series (if available) and number of the document, date of commencement of the right to stay (reside), date of expiration of the right to stay (reside)).The information specified in this section applies to foreign individuals and stateless persons located in the territory of the Russian Federation, if the requirement for them to have a document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation is provided for by international treaties of the Russian Federation and the legislation of the Russian Federation* |  |
| **Сведения о регистрации в качестве индивидуального предпринимателя (для индивидуальных предпринимателей) (**основной государственный регистрационный номер записи о государственной регистрации индивидуального предпринимателя согласно, место государственной регистрации**)****Information on registration as an individual entrepreneur (for individual entrepreneurs) (**primary state registration number of the record of state registration of an individual entrepreneur, according to the place of state registration) |  |
| **Сведения о лицензии на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию (для индивидуальных предпринимателей) (**вид, номер, дата выдачи лицензии, кем выдана, срок действия, перечень видов лицензируемой деятельности**)****Information on the license for activities subject to licensing (for individual entrepreneurs)** (type, number, date of issue of the license, issued by, validity period, list of types of licensed activities) |  |
| **Доменное имя, указатель страницы сайта в сети «Интернет», с использованием которых оказываются услуги (при наличии)****Domain name, website page reference on the Internet used to provide services (if available)** |  |
| **Вид предпринимательской деятельности (для индивидуальных предпринимателей) (в том числе производимые товары, выполняемые работы, оказываемые услуги)****Type of entrepreneurial activity (for individual entrepreneurs) (including produced goods, performed works, provided services)** |  |
| **Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН) (при его наличии)****Taxpayer Identification Number (TIN) (if available)** |  |
| **Информация о страховом номере индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (СНИЛС) (при наличии)****Information on the insurance number of the individual personal account of the insured person in the mandatory pension insurance system (Insurance Number of Individual Ledger Account) (if available)** |  |
| **Номера контактных телефонов и факсов (если имеется)****Contact phone and fax numbers (if available)** |  |
| **Адрес электронной почты (если имеется)****Email address (if available)** |  |
| **Дата оформления анкеты****Date of application form completion** |  |
| **Даты обновлений анкеты****Dates of updates to the application form** |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Лицо, заполнившее (обновившее) анкету (подпись, ФИО, должность)

Person who completed (updated) the application form (signature, full name, position)

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение № 4 | Appendix 4 |
| к Договору о порядке открытия и ведения | to the Agreement on opening and maintenance |
| расчетного счета в валюте Российской Федерации (юридическому лицу – нерезиденту РФ) | of settlement account in currency of the Russian Federation (for a legal entity non-resident of the Russian Federation)  |

**Анкета бенефициарного владельца клиента НКО «МКС» (ООО)**

Application form for the beneficial owner of the client of the Non-Profit Organization "MKS" (LLC)

**Наименование Клиента**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Name of the Client**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| Фамилия, имя и отчество (при наличии последнего)Last name, first name, and patronymic (if applicable) |  |
| Дата рожденияDate of birth |  |
| Место рожденияPlace of birth |  |
| ГражданствоCitizenship |  |
| **Реквизиты документа, удостоверяющего личность****Details of the identity document** |
| Вид документаType of document |  |
| Серия (при наличии) и номер документаSeries (if available) and document number |  |
| Дата выдачи документаDate of issue of the document |  |
| Дата окончания срока действия документа (если имеется)Date of expiration of the document (if available) |  |
| Наименование органа, выдавшего документName of the issuing authority |  |
| Код подразделения (если имеется)Department code (if available) |  |
| **Данные документов, подтверждающих право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации (если наличие таких документов обязательно в соответствии с международными договорами Российской Федерации и законодательством Российской Федерации) (***сведения в данном разделе, устанавливаются в отношении иностранных лиц и лиц без гражданства, находящихся на территории Российской Федерации, в случае если необходимость наличия у них документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации, предусмотрена законодательством Российской Федерации***)****Details of documents confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation (if the presence of such documents is required under international treaties of the Russian Federation and the legislation of the Russian Federation)** *(information in this section applies to foreign individuals and stateless persons located in the territory of the Russian Federation, in cases where the necessity of having a document confirming the right of a foreign citizen or stateless person to stay (reside) in the Russian Federation is stipulated by the legislation of the Russian Federation)* |
| Вид документаType of document |  |
| Серия (если имеется) и номер документаSeries (if available) and document number |  |
| Дата начала срока действия права пребывания (проживания)Date of commencement of the right to stay (reside) |  |
| Дата окончания срока действия права пребывания (проживания)Date of expiration of the right to stay (reside) |  |
|  |
| Адрес места жительства (регистрации) или места пребыванияAddress of residence (registration) or place of stay |  |
| Почтовый адресPostal address |  |
| Идентификационный номер налогоплательщика (ИНН) (при наличии)Taxpayer Identification Number (TIN) (if available) |  |
| Информация о страховом номере индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (СНИЛС) (при наличии)Information on the insurance number of the individual personal account of the insured person in the mandatory pension insurance system (Insurance Number of Individual Ledger Account) (if available) |  |
| Номера контактных телефонов и факса (при наличии)Contact phone and fax numbers (if available) |  |
| Адрес электронной почтыEmail address |  |
| Доля/процент в уставном капитале юридического лица, участником (акционером) которого является физическое лицо - бенефициарный владелецShare/percentage in the authorized capital of the legal entity in which the individual - beneficial owner is a participant (shareholder) |  |
| Является ли Бенефициарный владелец:Is the Beneficial Owner:* иностранным публичным должностным лицом(1);a foreign public official(1);
* должностным лицом публичной международной организации(2);an official of a public international organization(2);
* публичным должностным лицом Российской Федерации(3)?a public official of the Russian Federation(3)?
 | Да/НетYes/No |
| Дата оформления анкетыDate of application form completion |  |
| Даты обновлений анкетыDates of updates to the application form |  |
| **Сведения о результатах каждой проверки наличия (отсутствия) в отношении бенефициарного владельца клиента информации о его причастности к экстремистской деятельности, терроризму или распространению оружия массового уничтожения** (дата проверки, результаты проверки, при наличии информации о причастности бенефициарного владельца клиента к экстремистской деятельности, терроризму или распространению оружия массового уничтожения указываются также номер и дата перечней организаций и физических лиц, в отношении которых имеются сведения об их причастности к экстремистской деятельности, терроризму или распространению оружия массового уничтожения, содержащих сведения о бенефициарном владельце клиента, или номер и дата решения межведомственного координационного органа, осуществляющего функции по противодействию финансированию терроризма, о замораживании (блокировании) денежных средств или иного имущества)**Information on the results of each check regarding the involvement of the beneficial owner of the client in extremist activities, terrorism, or the proliferation of weapons of mass destruction**(date of the check, results of the check; if there is information about the involvement of the beneficial owner of the client in extremist activities, terrorism, or the proliferation of weapons of mass destruction, also indicate the number and date of the lists of organizations and individuals regarding which there is information about their involvement in extremist activities, terrorism, or the proliferation of weapons of mass destruction that contain information about the beneficial owner of the client, or the number and date of the decision of the interdepartmental coordination body responsible for countering the financing of terrorism regarding the freezing (blocking) of funds or other assets) |  |

*(1).«Иностранные публичные должностные лица», определяются как лица, на которые возложены (или были ранее возложены) важные государственные функции в иностранном государстве, например, главы государств или правительств, ведущие политики, высшие правительственные чиновники, должностные лица судебных органов, высшие военные чиновники, руководители государственных корпораций, высшие должностные лица политических партий. Служащие среднего и низшего уровня не охватываются понятием «Иностранные публичные должностные лица».*

*"Foreign public officials" are defined as individuals who hold (or previously held) prominent public functions in a foreign state, such as heads of state or government, senior politicians, high-ranking government officials, officials of judicial bodies, senior military officials, heads of state-owned corporations, and high-ranking officials of political parties. Employees at the middle and lower levels are not included in the definition of "foreign public officials."*

*(2). «Должностное лицо публичной международной организации» означает международного гражданского служащего или любое лицо, которое уполномочено такой организацией действовать от ее имени.*

*"Official of a public international organization" means an international civil servant or any person authorized by such an organization to act on its behalf.*

*(3) «К публичным должностным лицам Российской Федерации» относятся лица, замещающие (занимающие) государственные должности Российской Федерации, должности членов Совета директоров Центрального банка Российской Федерации, должности федеральной государственной службы, назначение на которые и освобождение от которых осуществляются Президентом Российской Федерации или Правительством Российской Федерации, должности в Центральном банке Российской Федерации, государственных корпорациях и иных организациях, созданных Российской Федерацией на основании федеральных законов, включенные в перечни должностей, определяемые Президентом Российской Федерации.*

"Public officials of the Russian Federation" are individuals holding (or occupying) state positions in the Russian Federation, positions on the Board of Directors of the Central Bank of the Russian Federation, positions in the federal civil service, the appointment and dismissal from which are carried out by the President of the Russian Federation or the Government of the Russian Federation, positions in the Central Bank of the Russian Federation, state corporations, and other organizations established by the Russian Federation under federal laws, included in the lists of positions defined by the President of the Russian Federation.

Подтверждаю, что информация, приведенная в настоящей Анкете, является достоверной.

I confirm that the information provided in this Application Form is accurate.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Лицо, заполнившее (обновившее) анкету (должность, подпись, ФИО)

М.П.

Person who completed (updated) the application form (position, signature, full name)
Seal